

Le P'tit Victor

Activités pour les enfants francophones de 3 à 12 ans



VEREINSORDNUNG / RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSOCIATION

Année scolaire 2024-2025

DEUTSCHE FASSUNG DER VEREINSORDNUNG

1. ORGANISATION

Der eingetragene und gemeinnützige Verein „Le P'tit Victor e.V.“ hat seinen Sitz im Lycée Français Victor Hugo in Frankfurt am Main.

Der Verein organisiert Nachmittagsaktivitäten während der Schulzeit für die Schüler des Lycées Français in den Räumlichkeiten des Lycée Français und Ferienaktivitäten für die Schüler und die Freunde des Lycées Français in verschiedenen Veranstaltungsorten im Rhein-Main-Gebiet.

Der Vereinsvorstand besteht aus einem(einer) Vorsitzenden, einem(einer) Schatzmeister(in) und einem(einer) Schriftführer(in).

Die Vereinssatzung kann im Vereinsbüro während der Öffnungszeiten und auf der Webseite www.leptitvictor.com eingesehen werden.

Der Vereinsvorstand überträgt die Organisation und Abwicklung der laufenden Tätigkeiten an ein Team von Organisatoren(innen). Die Organisatoren(innen) sind berechtigt, alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um einen reibungslosen Ablauf der Aktivitäten zu ermöglichen.

2. ANMELDUNG

- a. Alle für die Anmeldung erforderlichen Formulare (Kontaktdaten, Daten der Kinder, SEPA-Lastschriftmandat, Einverständniserklärung mit der Vereinsordnung und den Satzungen) sind von den Eltern vollständig und wahrheitsgemäß auszufüllen, zu unterzeichnen und dem Verein zurückzugeben.
- b. Sollten wesentliche Punkte der unter a) genannten Formulare nicht oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt sein, kann der Verein von seinem Recht Gebrauch machen, eine Familie oder einzelne Kinder nicht aufzunehmen oder bei schon erfolgter Aufnahme vom Verein auszuschließen.
- c. Die Anmeldung zu den Aktivitäten ist für das gesamte Schuljahr verbindlich.
- d. Anmeldungen sind bei entsprechender Platzkapazität auch nach Beginn des Schuljahres möglich und sind ebenfalls bis Ende des Schuljahres verbindlich.

VERSION FRANÇAISE DU RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSOCIATION

(traduction libre – cf § 11)

1. ORGANISATION

L'association d'utilité publique Le P'tit Victor e.V. siège dans les locaux du Lycée Français Victor Hugo à Francfort sur le Main.

Elle organise des activités périscolaires pour les enfants scolarisés au Lycée Français pendant la période scolaire et des activités de vacances pour les enfants et les amis du Lycée Français dans des structures d'accueil dans la région Rhin-Main.

Cette association est représentée par son conseil d'administration composé d'un(e) président(e), d'un(e) trésorier(ère) et d'un(e) secrétaire.

Les statuts de l'association sont consultables au bureau du P'tit Victor pendant ses heures d'ouverture et sur son site web www.leptitvictor.com.

Le conseil d'administration délègue l'organisation des activités à une équipe de direction. Celle-ci est habilitée à prendre toutes les mesures indispensables au bon déroulement des activités.

2. INSCRIPTION

- a. Tous les formulaires nécessaires à l'inscription (coordonnées, informations sur les enfants, mandat SEPA, acceptation du règlement intérieur et des statuts) doivent être dûment remplis, signés et retournés à l'association.
- b. Si certaines informations importantes demandées dans les formulaires cités en a) devaient être incomplètes ou erronées, l'association pourrait appliquer son droit de ne pas accepter une famille et/ou un enfant ou bien, s'il (elle) a déjà été accepté(e), de l'exclure de l'association.
- c. L'inscription aux activités est ferme et définitive pour l'année scolaire.
- d. Les inscriptions en cours d'année sont possibles et également fermes et définitives jusqu'à la fin de l'année scolaire.

3. ABLAUF

a. Aktivitäten während des Schuljahres im Lycée Français Victor Hugo

Die Nachmittagsaktivitäten finden von Montag bis Freitag statt. Eine Pause ist für die Kinder gewährleistet. Der Verein bietet keine Pausensnacks. Jedes Kind darf seinen Pausensnack selbst mitbringen.

Die Kinder werden nach den Aktivitäten von den berechtigten Personen abgeholt (Uhrzeit je nach gebuchten Aktivitäten). Sie finden die Konditionen, welche Teil der Anmeldebedingungen sind, auch auf unserer Webseite.

Der Zugang zum Gebäude ist nur über den Haupteingang des Lycées Français Victor Hugo möglich. Die gemäß der Anmeldebedingungen zur Abholung berechnete Person muss die Kindergartenkinder zur vorgesehenen Uhrzeit im Kindergartenbereich abholen. Dabei soll diese am Empfang der Schule unaufgefordert ihren Abholausweis vorzeigen, um hereingelassen zu werden.

Der Aufenthalt der Familien in anderen Bereichen der Schule, Klassenräumen, Fluren und dem Hof ist nicht gestattet. Bei Nichtbefolgung dieser Regel kann der Verein einen Ausschluss aus dem Verein aussprechen.

Bei bestimmten Aktivitäten, die nicht in den Räumen des Lycée Français Victor Hugo stattfinden, wird der Ablauf im Anmeldeformular beschrieben.

b. Aktivitäten während der Schulferien des Lycée Français Victor Hugo

Den Ablauf der anderen Aktivitäten (Ferienspiele, Workshops oder Aktivitäten außerhalb des Lycée Français Victor Hugo) entnehmen Sie den entsprechenden Anmeldebedingungen.

4. VERSICHERUNGEN UND HAFTUNG

a. Der Verein hat eine Vereinshaftpflichtversicherung und eine Gruppenunfallversicherung abgeschlossen, über die alle angemeldeten Kinder versichert sind.

b. Die Familien verpflichten sich, zusätzlich eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen.

3. FONCTIONNEMENT

a. Aktivitäten se déroulant pendant l'année scolaire au Lycée Français Victor Hugo

Les ateliers fonctionnent du lundi au vendredi. Leur déroulement prévoit une pause récréation afin de permettre aux enfants de goûter. L'association ne fournit pas le goûter. Celui-ci doit être apporté par l'enfant.

Les enfants sont récupérés à la fin de leurs activités par les personnes autorisées (horaires selon leur inscription et selon les modalités d'inscription et d'adhésion consultables sur le site internet de l'association).

L'accès se fait uniquement par l'entrée principale du Lycée Français. Toute personne autorisée à venir récupérer l'(les) enfant(s) de maternelles doit présenter d'elle-même le badge à l'accueil du Lycée Français Victor Hugo afin de pouvoir pénétrer dans l'enceinte du Lycée et reprendre l'(les) enfant(s) en maternelles, selon le déroulement et les horaires indiqués dans les modalités d'inscription.

L'accès aux autres parties de l'établissement, couloirs, salles de classes, cours, est interdit aux familles. Toute entrave au respect de cette règle pourra entraîner une exclusion de l'association.

Pour certaines activités délocalisées, le déroulement est précisé dans les modalités d'inscription consultables sur notre site internet.

b. Activités se déroulant pendant les vacances scolaires du Lycée Français Victor Hugo.

Pour les activités comme les jeux de vacances, les camps et les stages, ou pour les activités délocalisées, le fonctionnement est précisé dans les modalités d'inscription consultables sur notre site internet.

4. ASSURANCES ET RESPONSABILITÉS

a. L'association a souscrit une assurance responsabilité civile et une assurance accident couvrant tous les enfants inscrits.

b. Les familles s'engagent à souscrire une assurance de responsabilité civile (Haftpflichtversicherung).

- c. Der Verein haftet nicht für den Verlust von Privateigentum seiner Mitgliederfamilien. Die Haftung des Vereins für Beschädigungen an persönlichen Gegenständen wird auf Vorsatz beschränkt.

5. KRANKHEITEN

- a. Gemäß § 34 Absatz 1 und 2 Infektionsschutzgesetz ist der Verein verpflichtet, im Falle des Auftretens einer in Absatz 1 der Vorschrift genannten Erkrankung das betroffene Kind von der Benutzung der Gemeinschaftseinrichtung und der Teilnahme an Veranstaltungen auszuschließen bzw. bei Auftreten einer in Absatz 2 des § 34 Infektionsschutzgesetz genannten Erkrankung die Zustimmung des Gesundheitsamtes für die Teilnahme des Kindes an der Veranstaltung/Benutzung der Gemeinschaftseinrichtung einzuholen.
- b. In Umsetzung der unter 5a) dargestellten Verpflichtungen und den Empfehlungen des Stadtgesundheitsamtes folgend wird der Verein bei Auftreten jeglicher Erkrankung ein betroffenes Kind von den Aktivitäten des Vereins ausschließen. Bricht die Krankheit erst während der Aktivitäten aus, sind die Eltern nach Benachrichtigung verpflichtet, das Kind umgehend im Lycée Victor Hugo bzw. am Austragungsort der Ferienspiele abzuholen, soweit es nicht berechtigt ist, allein nach Hause zu gehen.
- c. Die Eltern werden darauf hingewiesen, dass sie gemäß § 34 Abs. 5 Infektionsschutzgesetz verpflichtet sind, bei Auftreten einer in den Absätzen 1 oder 2 des § 34 Infektionsschutzgesetzes genannten Erkrankungen dem Verein unverzüglich Mitteilung zu machen.
- d. Die Krankenschwester des Lycée Français Victor Hugo hat nachmittags keinen Dienst und ist während der Vereinsaktivitäten nicht anwesend.

6. MITGLIEDERBEITRÄGE UND ANMELDUNG

- a. Die Mitgliederbeiträge setzen sich aus einem Grundbeitrag und Sonderbeiträgen in Abhängigkeit der gebuchten Aktivitäten zusammen.
- b. Der Grundbeitrag für das kommende Schuljahr ist zur Zahlung nach Anmeldung und Bestätigung der Anmeldung fällig.

- c. La perte d'objets personnels apportés de la maison n'est pas prise en charge par l'association. La responsabilité de l'association en cas d'endommagement d'objets personnels se limite aux fautes volontaires.

5. MALADIES

- a. Selon le §34.1 et 34.2 de la loi de protection contre les infections, l'association devra exclure un enfant des activités dans le cas où il déclarerait une des maladies citées dans le §34.1 de la loi et demander l'autorisation du service de santé publique dans le cas où il déclarerait une des maladies citées dans le §34.2 de la loi de de protection contre les infections.
- b. En application du paragraphe 5.a) et selon les recommandations du service de santé publique, l'association exclura des activités tout enfant atteint d'une de ces maladies. Si la maladie se déclare pendant les activités les parents sont tenus, après avoir été avertis, de venir récupérer leur enfant au Lycée Français Victor Hugo ou sur le lieu des jeux de vacances dans le cas où l'enfant n'est pas autorisé à quitter seul les activités.
- c. Selon le §34.5 de la loi de protection contre les infections, les parents sont tenus d'informer immédiatement l'association dans le cas où leur enfant déclarerait une des maladies citées dans les §34.1 et 34.2 de la loi de la protection contre les infections.
- d. L'infirmière du Lycée Français Victor Hugo n'est pas présente au Lycée pendant les activités du P'tit Victor.

6. FRAIS D'ADHESION ET D'INSCRIPTION

- a. Les cotisations des familles membres se composent d'une cotisation de base (frais d'adhésion à l'association) et de cotisations spéciales (frais d'inscription) en fonction des activités réservées.
- b. La cotisation de base pour l'année scolaire à venir est due après l'inscription et la confirmation de l'inscription.

- c. Die Sonderbeiträge für die Aktivitäten während der Schulperiode werden für das erste Trimester zur Zahlung nach Anmeldung und Bestätigung der Anmeldung fällig. Die Sonderbeiträge für die beiden folgenden Trimester werden im Januar und April im Voraus erhoben.
- d. Anmeldungen zu den gebuchten Aktivitäten für das kommende Schuljahr werden erst mit Bezahlung der Grundbeiträge und des Sonderbeitrages für das erste Trimester gültig.
- e. Anmeldungen während des Schuljahres sind bei entsprechender Platzkapazität möglich. Hier wird der Monat, in dem die Aktivität aufgenommen wird, voll in Rechnung gestellt.
- f. Die Anmeldung ist für das gesamte Schuljahr verbindlich. Entsprechend können Beiträge weder erlassen noch erstattet werden.
- g. Aktivitäten während der Schulferien des Lycée Français Victor Hugo (Workshops, Ferienspiele, Feriencamps, usw.): Rechnungsstellung und Bezahlung werden gemäß den entsprechenden Anmeldeformularen abgewickelt.
- h. Die Mitgliedschaft endet, wenn das Mitglied fällige Beiträge nach zweimaliger schriftlicher Mahnung nicht entrichtet hat. Das Ende der Mitgliedschaft ist dem Mitglied schriftlich mitzuteilen.
- i. Der Einzug von SEPA-Lastschriften wird nach Rechnungsstellung und wie im Anmeldeformular angegeben veranlasst. Das SEPA-Lastschriftmandat muss vollständig ausgefüllt und unterschrieben abgegeben werden. Gebühren – z.B. für die Nichtausführung einer Lastschrift – werden von den Mitgliedern getragen.
- j. Fällt eine Aktivität wegen eines unvorhersehbaren, vom Verein nicht zu vertretenden, Ereignisses aus, können die Beiträge nicht zurückgefordert werden.
- k. Bei Abwesenheit eines (einer) Trainers (in)/Kursleiters(in) bemüht sich der Verein um eine passende Vertretung. Bei Übernahme des Kurses durch eine(n) andere(n) Trainer/Trainerin bzw. Kursleiter(in) besteht kein Anspruch auf Rückzahlung/Erstattung der Kursgebühren, auch dann nicht, wenn die vertretungsweise angebotenen Inhalte dem gebuchten Kurs nicht oder nur annähernd entsprechen.
- l. Änderungen bereits gebuchter Aktivitäten sind nur im Rahmen der Kapazitäten möglich und setzen die Zustimmung des Vorstandes bzw. der Leitung des Vereins voraus. Für jede Änderung bzw. Ummeldung wird eine Gebühr von €20,00 fällig.

- c. Les frais d'inscription aux activités pendant la période scolaire sont dus au moment du paiement du premier trimestre après inscription et confirmation de l'inscription. Les frais d'inscription pour les deux trimestres suivants sont payables d'avance en janvier et en avril.
- d. Les inscriptions aux activités réservées pour l'année scolaire à venir ne sont valables qu'après paiement de la cotisation de base et des cotisations spéciales du premier trimestre.
- e. L'inscription en cours d'année est possible dans la mesure où des places sont disponibles. Le premier mois d'inscription est dû en entier.
- f. L'inscription est obligatoire pour toute l'année scolaire. Par conséquent, les cotisations ne peuvent être ni supprimées ni remboursées.
- g. Activités pendant les vacances scolaires du Lycée Français Victor Hugo (stages, jeux de vacances, camps de vacances, etc.) : la facturation et le paiement se font selon les modalités indiquées dans le dossier d'inscription.
- h. L'adhésion prend fin si le membre n'a pas payé la cotisation et les frais de participation aux activités, après deux rappels écrits. Le membre doit être avisé de l'annulation de son adhésion et de son inscription aux activités par écrit.
- i. Le prélèvement SEPA est lancé après l'émission de la facture et comme indiqué dans les modalités d'inscription. Le mandat de prélèvement SEPA doit être dûment rempli et signé. Les frais bancaires - par exemple en cas de rejet du prélèvement - seront refacturés à la famille.
- j. Si une activité est annulée en raison d'un événement imprévisible et indépendant de la volonté de l'association, les montants (frais d'adhésion et frais d'inscription à l'activité) ne peuvent pas être réclamés.
- k. En cas d'absence d'un animateur, l'association s'efforce de trouver un remplaçant. En cas de remplacement par un autre entraîneur ou animateur, aucun remboursement ou compensation ne pourra être accordé, même si le contenu du cours ne peut être assuré ou seulement partiellement.
- l. Les changements d'activités déjà réservées ne sont possibles que dans la limite des places disponibles et nécessitent l'approbation du conseil d'administration ou de l'équipe de direction de l'association. Des frais de dossier à hauteur de 20 euros sont dus pour chaque modification d'inscription.

7. ABWESENHEIT – BERECHTIGTE ABHOLER

Aus Sicherheitsgründen werden Sie gebeten, das Fehlen Ihres Kindes bei den Nachmittagsaktivitäten oder wenn eine andere Person ihr Kind abholt, gemäß Anmeldebedingungen mitzuteilen.

8. MITTEILUNG

Jede besondere Mitteilung im Zusammenhang mit den Aktivitäten muss schriftlich/per E-Mail bei den Organisatoren(innen) eingereicht werden: Entweder über den Briefkasten im Eingangsbereich der Maternelles oder über E-Mail an info@leptitvictor.com.

9. VERHALTENSREGELN

- a. Die Mitglieder verpflichten sich, die Hausordnung des Lycée Français Victor Hugo zu beachten. Die Hausordnung befindet sich auf der Webseite des Lycée Français unter www.lfvh.net/de/grundschule/.
- b. Im Umgang mit Kursleitern, Verwaltungsangestellten und anderen Mitgliedern zeigen sich die Kinder respektvoll. Sie folgen ihren Anweisungen. Sollte dies nicht der Fall sein, kann ein Kind von der weiteren Teilnahme an der Aktivität, in denen es auffällig wurde, ausgeschlossen werden. Der Ausschluss und dessen Begründung und Dauer werden den Erziehungsberechtigten schriftlich mitgeteilt.
- c. Der Verein legt Wert auf eine regelmäßige und gewissenhafte Teilnahme der Kinder an den gebuchten Aktivitäten.

Abwesenheiten sind von den Eltern rechtzeitig vor Beginn der Aktivitäten der Verwaltung mitzuteilen und zu entschuldigen.
- d. Ab der fünften unentschuldigten Abwesenheit kann der Verein das Kind aus der Aktivität für die weitere Laufzeit ausschließen. Beiträge werden nicht erstattet.
- e. Bei nicht rechtzeitiger Mitteilung der Abwesenheit vor Beginn der Aktivität kann der Verein ab dem dritten Fall eine Schadensersatzpauschale in Höhe von je € 10,00 für die dritte sowie für jede weitere, nicht rechtzeitig mitgeteilte, Abwesenheit erheben.

7. ABSENCES ET PERSONNES AUTORISÉES À VENIR CHERCHER L'ENFANT

Pour des raisons de sécurité évidentes, les familles sont tenues d'informer le P'tit Victor en cas d'absence de leur enfant ou bien si une personne, autre qu'une des personnes mentionnées dans le dossier d'inscription, vient chercher l'enfant. Ces informations doivent être communiquées selon la procédure indiquée dans les modalités d'inscription consultables sur notre site internet.

8. CORRESPONDANCES

Toutes correspondances particulières en rapport avec les activités doivent être adressées à l'équipe de direction par l'intermédiaire de la boîte aux lettres « Le P'tit Victor » située dans le hall des maternelles ou par e-mail à info@leptitvictor.com.

9. COMPORTEMENT

- a. Les familles s'engagent à respecter le règlement intérieur du Lycée français Victor Hugo. Celui-ci est consultable sur le site internet du Lycée français sous la rubrique "Vie de l'établissement - règlements intérieurs".
- b. Les enfants font preuve d'un comportement et d'une attitude respectueuse à l'égard des autres enfants, des animateurs, du personnel administratif. Ils suivent leurs instructions. Si tel n'est pas le cas, un enfant peut être exclu de toute participation ultérieure à l'activité dans laquelle il s'est fait remarquer. L'exclusion, sa justification et sa durée seront communiquées par écrit aux tuteurs légaux.
- c. L'association attache une grande importance à la participation régulière et consciencieuse des enfants aux activités réservées. Les absences doivent être signalées par les parents à l'équipe de direction en temps utile avant le début des activités selon les modalités d'inscription et doivent être justifiées.
- d. A partir de la 5ème absence injustifiée, l'association peut exclure l'enfant de l'activité pour le reste de l'année scolaire. Les frais d'inscription à l'activité ne sont pas remboursés.
- e. Indemnité forfaitaire en cas d'absence non signalée : Si l'absence n'est pas signalée à temps avant le début de l'activité, selon les modalités d'inscription, l'association peut facturer une somme forfaitaire de 10,00 € pour la 3ième absence non signalée et pour chaque absence ultérieure non signalée.

Ab der fünften nicht rechtzeitig mitgeteilten Abwesenheit vor Beginn der Aktivität kann der Verein, neben der Erhebung der Schadenspauschalen, das Kind aus der Aktivität für die weitere Laufzeit ausschließen. Beiträge werden nicht erstattet.

- f. Der Verein kontrolliert die Anzahl der verspäteten Abholung und der nicht rechtzeitiger Mitteilung der Abwesenheit. Wenn die Nachfrage nach einem Workshop, bei der Anmeldungen, die Anzahl der verfügbaren Plätze übersteigt, kann der Verein das sorgfältige Verhalten der Eltern (verspäteter Abholung, nicht rechtzeitiger Mitteilung der Abwesenheit, usw.) als Kriterium für die Platzvergabe berücksichtigen. Wenn dieses Kriterium nicht angewendet werden kann, wird der Verein zufällige Ziehungen durchführen.

10. SCHADENERSATZ BEI VERSPÄTETER ABHOLUNG

- a. Wird ein Kind verspätet abgeholt, ist Schadensersatz in Höhe eines Pauschalbetrages von 10€ je angefangenen 10 Minuten Verspätung fällig.
- b. Ab 5. unentschuldigter Verspätung behält sich der Verein vor, das Kind aus dem Verein auszuschließen.

11. DEUTSCHE / FRANZÖSISCHE FASSUNG DER VEREINSORDNUNG

Es gilt nur die deutsche Fassung Vereinsordnung.

Diese Vereinsordnung von den Mitgliedern auf der Jahreshauptversammlung am 01.06.2021 durch Abstimmung bestätigt. Sie wurde seitdem nicht mehr geändert.

Frankfurt, 31.03.2024

Le P'tit Victor e.V.

À partir de la 5^{ème} absence non signalée à temps avant le début de l'activité, selon les modalités d'inscription, l'association peut, en plus de la facturation de l'indemnité forfaitaire, exclure l'enfant de l'activité pour le reste de l'année scolaire. Les frais d'inscriptions à l'activité ne sont pas remboursés.

- f. L'association contrôle le nombre de retards et d'absences non signalées.

Lors des inscriptions, dans le cas d'une demande supérieure au nombre de places disponibles dans un atelier, l'association peut prendre en considération le comportement diligent des parents (retards, absences non signalées...) comme critère d'attribution pour départager les places. Si ce critère ne peut être appliqué, l'association procède à un tirage au sort.

10. DOMMAGE ET INTÉRÊTS EN CAS DE RETARD

- a. En cas de retard pour récupérer l'(les) enfant(s), les familles seront facturées de dommages et intérêts forfaitaires à hauteur de 10€ par tranche de 10 minutes de retard entamées.
- b. A partir du 5^{ème} retard injustifié, l'association se réserve le droit d'exclure l'enfant de l'association.

11. VERSION ALLEMANDE / FRANCAISE.

La version française est une traduction libre et n'engage pas la responsabilité de l'association Le P'tit Victor e.V. Seule la version allemande fait foi.

Ce règlement intérieur a été approuvé par vote des adhérents de l'association lors de l'Assemblée Générale Annuelle du 01.06.2021. Il n'a pas fait l'objet de modification depuis cette approbation.

Frankfurt, le 31.03.2024

Le P'tit Victor e.V.